

ANNEX V / ANEXO V

<p>VETERINARY CERTIFICATE EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORTS COLLECTED OR PRODUCED BEFORE 1st JANUARY 2006</p> <p>CERTIFICADO VETERINARIO EMBRIONES DE ANIMALES DOMÉSTICOS DE LA ESPECIE BOVINA DESTINADOS A LA IMPORTACIÓN RECOGIDOS O PRODUCIDOS ANTES DEL 1 DE ENERO DE 2006</p>	
<p>1. Country of provenance and competent authority.</p> <p style="text-align: center;"><i>País de procedencia y autoridad competente</i></p>	<p>2. Health certificate No:</p> <p style="text-align: center;"><i>Certificado sanitario nº</i></p>
<p>A. ORIGIN OF EMBRYOS / ORIGEN DE LOS EMBRIONES</p>	
<p>3. Approval number of the embryo collection team or embryo production team ⁽¹⁾:</p> <p style="text-align: center;"><i>Número de autorización del equipo de recogida de embriones o del equipo de producción de embriones⁽¹⁾:</i></p>	
<p>4. Name and address of the embryo collection team or embryo production team ⁽¹⁾:</p> <p style="text-align: center;"><i>Nombre y dirección del equipo de recogida de embriones o del equipo de producción de embriones⁽¹⁾:</i></p>	<p>5. Name and address of the consignor</p> <p style="text-align: center;"><i>Nombre y dirección del expedidor</i></p>
<p>6. Country and place of loading</p> <p style="text-align: center;"><i>País y lugar de carga</i></p>	<p>7. Means of transport</p> <p style="text-align: center;"><i>Medios de transporte</i></p>
<p>B. DESTINATION OF EMBRYOS / DESTINO DE LOS EMBRIONES</p>	
<p>8. Member State of destination</p> <p style="text-align: center;"><i>Estado miembro de destino</i></p>	<p>9. Name and address of the consignee</p> <p style="text-align: center;"><i>Nombre y dirección del destinatario</i></p>

C. IDENTIFICATION OF EMBRYOS / IDENTIFICACIÓN DE LOS EMBRIONES			
10.1. Identification mark of embryos ⁽²⁾ <i>Marca de identificación de los embriones⁽²⁾</i>	10.2 Number of embryos <i>Número de embriones</i>	10.3. Produced embryos ⁽¹⁾ (a) Derived by <i>in vitro</i> fertilisation (b) Subjected to penetration of <i>zona pellucida</i> Embriones producidos⁽¹⁾ a) <i>producidos por fertilización in vitro</i> b) <i>sometidos a penetración de la zona pelúcida</i>	10.4. Date of collection or production <i>Fecha de recogida o producción</i>
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	
		(a) yes/no (1) sí/no(1) (b) yes/no (1) sí/no(1)	

D. HEALTH INFORMATION / INFORMACIÓN SANITARIA

11.

I, the undersigned official veterinarian of the Government of
(insert name of exporting country)

El abajo firmante, veterinario oficial del Gobierno de.....
(introdúzcase el nombre del país exportador)

certify that:

certifica lo siguiente:

11.1. the embryo collection ⁽¹⁾ / production ⁽¹⁾ team identified above:

- is approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC,
- carried out the collection, processing, production⁽¹⁾ and storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC,
- is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian.

El equipo de recogida⁽¹⁾/producción⁽¹⁾ de embriones indicado anteriormente:

- *ha sido autorizado de conformidad con lo dispuesto en el anexo A, capítulo I, de la Directiva 89/556/CEE;*
- *ha llevado a cabo la recogida, el tratamiento, la producción⁽¹⁾ y el almacenamiento y transporte de los embriones arriba descritos de conformidad con lo dispuesto en el anexo A, capítulo II, de la Directiva 89/556/CEE;*
- *se somete dos veces al año, al menos, a la inspección de un veterinario oficial.*

11.2. The embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings:

Los embriones destinados a la exportación se recogieron⁽¹⁾ o produjeron⁽¹⁾ en el país exportador, el cual, según datos oficiales:

11.2.1. has been free from rinderpest during 12 months immediately prior to the collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos;

ha estado libre de peste bovina durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la recogida⁽¹⁾ o la producción⁽¹⁾ de los embriones;

11.2.2.

11.2.2.1. either has been free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos and has not practiced vaccination against foot-and-mouth disease during this period ⁽¹⁾,

o bien ha estado libre de fiebre aftosa durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la recogida⁽¹⁾ o la producción⁽¹⁾ de los embriones y no ha llevado a cabo la vacunación contra dicha enfermedad durante este periodo⁽¹⁾;

or / o bien

11.2.2.2. has not been free from foot-and-mouth disease for the 12 months immediately prior to the collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos and/or has practised vaccination against foot-and-mouth disease during this period, and

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos come from a holding in which no animal has shown clinical signs of foot-and-mouth disease nor was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection ⁽¹⁾;

no ha estado libre de fiebre aftosa durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la recogida⁽¹⁾ o la producción⁽¹⁾ de los embriones y/o ha llevado a cabo la vacunación contra dicha enfermedad durante este periodo, en cuyo caso

- *inmediatamente después de su recogida, los embriones han permanecido almacenados en condiciones autorizadas durante un periodo mínimo de 30 días, y*
- *las hembras donantes y los animales donantes de ovarios, oocitos y otros tejidos empleados en la producción de embriones proceden de una explotación en la que ningún animal ha mostrado signos clínicos de fiebre aftosa ni ha sido vacunado contra la fiebre aftosa durante los 30 días anteriores a la recogida⁽¹⁾;*

11.2.3.

11.2.3.1. either has been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos to be exported and has not practiced vaccination against these diseases during this period⁽¹⁾,

o bien ha estado libre de la lengua azul y de la enfermedad hemorrágica epizootica (EHE) durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la recogida⁽¹⁾ o la producción⁽¹⁾ de los embriones destinados a la exportación y no ha llevado a cabo la vacunación contra dichas enfermedades durante este periodo⁽¹⁾;

or / o bien

11.2.3.2. has not been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos to be exported and/or has practised vaccination against these diseases during this period, and

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to an agar gel immuno diffusion test and a serum neutralisation test for the detection of antibodies against the epizootic haemorrhagic disease virus carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection⁽¹⁾;

no ha estado libre de la lengua azul y de la enfermedad hemorrágica epizootica (EHE) durante los 12 meses inmediatamente anteriores a la recogida⁽¹⁾ o la producción⁽¹⁾ de los embriones destinados a la exportación y/o ha llevado a cabo la vacunación contra dichas enfermedades, en cuyo caso

- *inmediatamente después de su recogida, los embriones han permanecido almacenados en condiciones autorizadas durante un periodo mínimo de 30 días, y*
- *las hembras donantes y los animales donantes de ovarios, oocitos y otros tejidos empleados en la producción de embriones fueron sometidos, con resultados negativos, a una prueba de inmunodifusión en gel de agar y a una prueba de seroneutralización para la detección de anticuerpos del virus de la enfermedad hemorrágica epizootica a partir de una muestra de sangre tomada como mínimo 21 días después de la recogida⁽¹⁾;*

-

11.3.

11.3.1. the premises on which the embryos to be exported or the ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos to be exported were collected and processed were at the time of collection situated in the centre of an area of 20 km diameter in which according to official findings there had been no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia for 30 days immediately prior to collection and in the case of embryos certified under 11.2.2.2 and 11.2.3.2 for 30 days after collection;

los locales donde se efectuó la recogida y el tratamiento de los embriones destinados a la exportación o los ovarios, oocitos y otros tejidos empleados en la producción de los embriones destinados a la exportación se hallaban situados, en el momento de dicha recogida, en el centro de una zona de 20 km de diámetro en la cual, según datos oficiales, no se había registrado ningún caso de fiebre aftosa, lengua azul, enfermedad hemorrágica epizootica, estomatitis vesicular, fiebre del valle del Rift ni pleuroneumonía bovina contagiosa durante los 30 días inmediatamente anteriores a la recogida y, en el caso de los embriones certificados con arreglo a los puntos 11.2.2.2 y 11.2.3.2, durante los 30 días posteriores a la recogida;

11.3.2. between the time of collection or production of the embryos to be exported and their dispatch, they were stored continuously in approved premises which were situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever;

entre el momento de la recogida o la producción y el de su envío, los embriones destinados a la exportación permanecieron almacenados ininterrumpidamente en locales autorizados y situados en el centro de una zona de 20 km de diámetro en la cual, según datos oficiales, no se registró ningún caso de fiebre aftosa, estomatitis vesicular ni fiebre del valle del Rift;

11.4. the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos:

las hembras donantes y los animales donantes de ovarios, oocitos y otros tejidos empleados en la producción de embriones:

11.4.1. were located during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported in premises situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was during this period no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;

durante los 30 días inmediatamente anteriores a la recogida de los embriones destinados a la exportación, estuvieron alojados en locales situados en el centro de una zona de 20 km de diámetro en la cual, según datos oficiales, no se registró ningún caso de fiebre aftosa, lengua azul, enfermedad hemorrágica epizootica, estomatitis vesicular, fiebre del valle del Rift ni pleuroneumonía bovina contagiosa;

11.4.2. showed no clinical sign of disease on the day of collection;

no mostraban ningún síntoma clínico de enfermedad el día de la recogida;

11.4.3. have spent the six months immediately prior to collection in the territory of the exporting country in a maximum of two herds:

- which, according to official findings, have been free from tuberculosis,
- which, according to official findings, have been free from brucellosis,
- which have been free from enzootic bovine leukosis or in which no bovine animal has shown clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years,
- in which no bovine animal has shown clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months.

durante los 6 meses inmediatamente anteriores a la recogida han permanecido en el territorio del país exportador en dos rebaños como máximo;

- *los cuales, según datos oficiales, han estado libres de tuberculosis;*
- *los cuales, según datos oficiales, han estado libres de brucelosis;*
- *los cuales han estado libres de leucosis enzoótica bovina, o en los cuales ningún animal de la especie bovina ha mostrado signos clínicos de leucosis enzoótica bovina durante los tres años anteriores;*
- *en los cuales ningún animal de la especie bovina ha mostrado signos clínicos de rinotraqueítis infecciosa bovina/vulvovaginitis purulenta infecciosa durante los 12 meses anteriores.*

11.5. The embryos comply with the following additional guarantees ⁽³⁾:

Los embriones cumplen las siguientes garantías adicionales⁽³⁾:

11.5.1. either the embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings is free of Akabane disease ⁽¹⁾,

o bien los embriones destinados a la exportación se recogieron⁽¹⁾ o produjeron⁽¹⁾ en el país exportador, el cual, según datos oficiales, está libre de la enfermedad de Akabane⁽¹⁾;

or / o bien

11.5.2. the embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings is not free of Akabane disease ⁽¹⁾, and

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to a serum neutralisation test for Akabane disease carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection ⁽¹⁾.

los embriones destinados a la exportación se recogieron⁽¹⁾ o produjeron⁽¹⁾ en el país exportador, el cual, según datos oficiales, no está libre de la enfermedad de Akabane⁽¹⁾, en cuyo caso

- *inmediatamente después de su recogida, los embriones han permanecido almacenados en condiciones autorizadas durante un periodo mínimo de 30 días, y*
- *las hembras donantes y los animales donantes de ovarios, oocitos y otros tejidos empleados en la producción de embriones fueron sometidos, con resultados negativos, a una prueba de seroneutralización para la detección de anticuerpos de la enfermedad de Akabane a partir de una muestra de sangre tomada como mínimo 21 días después de la recogida⁽¹⁾.*

11.6 The embryos to be exported were conceived as a result of artificial insemination or *in vitro* fertilisation with semen from a donor sire standing at a semen collection centre approved by the competent authority for the collection, processing and storage of semen or with semen imported from the European Community.

Los embriones destinados a la exportación fueron concebidos como resultado de inseminación artificial o de fertilización in vitro efectuada con espermatozoides de un donante que se hallaba en un centro de recogida de espermatozoides autorizado por la autoridad competente para la recogida, el tratamiento y el almacenamiento de espermatozoides, o con espermatozoides importados de la Comunidad Europea.

E. VALIDITY / VALIDEZ

12. Date and place	13. Name and qualification of the official veterinarian	14. Signature and stamp of the official veterinarian ⁽⁴⁾
<i>Fecha y lugar</i>	<i>Nombre y titulación del veterinario oficial</i>	<i>Firma y sello del veterinario oficial⁽⁴⁾</i>

Note for guidance:

- (1) Delete as appropriate.
- (2) Corresponding to the identification of the donor cows and date of collection
- (3) See the remarks for the exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.
- (4) The signature and the stamp must be in a colour different to that of printing.

Notas:

- (1) *Táchese lo que no proceda.*
- (2) *Correspondiente a la identificación de los animales donantes y la fecha de recogida.*
- (3) *Véanse las observaciones relativas al país exportador interesado en el anexo I de la Decisión 2006/168/EC.*
- (4) *El color del sello y de la firma deberá ser distinto del de la tinta de impresión del certificado.*

Note: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of destination and the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original;
- (d) not to be used after the date indicated in Article 4 of Decision 2006/168/EC.

Nota: El certificado deberá:

- (a) *estar redactado en al menos una de las lenguas oficiales del Estado miembro de destino y del Estado miembro a través del cual los embriones entrarán en territorio comunitario;*
- (b) *estar previsto para un único destinatario;*
- (c) *acompañar a los embriones en su ejemplar original;*
- (d) *no deberá utilizarse tras la fecha indicada en el artículo 4 de la Decisión 2006/168/EC.*

Information In accordance with Article 3 (a) of Council Directive 89/556/EEC, embryos imported under the conditions laid down in this certificate are not eligible for intra-Community trade.

Información: *Con arreglo al artículo 3, letra a), de la Directiva 89/556/CEE del Consejo, los embriones importados con arreglo a las condiciones establecidas en el presente certificado no son aptos para intercambios intracomunitarios.*